

## EL LÉXICO DEL HABLA RURAL DE LA CORDILLERA DE MÉRIDA (VENEZUELA)

Enrique Obediente  
Dpto. de Lingüística  
Universidad de Los Andes, Mérida

### INTRODUCCIÓN

El trabajo que hoy presentamos forma parte del estudio multidisciplinario sobre el hombre de la Cordillera de Mérida, estudio que realiza un equipo de investigadores de diversas especialidades científicas y humanísticas de la Universidad de Los Andes coordinado por la Dra. Jacqueline Clarac de Briceño.

La investigación de carácter lingüístico del proyecto abarca la descripción y el análisis de las características fonéticas, léxicas y discursivas del habla rural de los cordilleranos<sup>1</sup>. En lo que respecta al léxico<sup>1</sup>, el hecho de recoger voces y expresiones de la lengua hablada en la Cordillera obedece esencialmente a dos razones:

a) Para que sirva de auxiliar a los investigadores que entran en contacto con los hombres y mujeres de la Cordillera a fin de que comprendan bien su habla; esto es necesario no solo por la existencia de voces peculiares a la región, muchas de las cuales son, al parecer, restos de la lengua indígena autóctona de la zona, sino también por el uso de ciertas formas que, existentes también en otras hablas, poseen en estas montañas un significado o un matiz semántico diferente, lo cual puede inducir a error; de ignorarse esta realidad se puede llegar a desvirtuar el contenido del discurso de esta gente, y, en consecuencia, la comprensión de su visión del mundo.

---

<sup>1</sup> Los antecedentes de este trabajo así como un avance de la investigación están recogidos en Enrique Obediente, 1992, *El habla rural de la Cordillera de Mérida. Léxico y fonetismo*, publicado en *Boletín Antropológico*, septiembre-diciembre 1992, Nº 26, pp. 53-90, Universidad de Los Andes, Mérida, artículo al que remitimos al lector para no repetir aquí algunos aspectos de la investigación, sobre todo los referidos a los antecedentes.

b) En segundo lugar, para que quede un documento escrito sobre el léxico cordillerano que parece querer desaparecer por la inserción cada vez mayor de su gente en la vida del país; la llegada de los medios de comunicación y el trato cada vez más frecuente con forasteros (sobre todo con turistas) están jugando un papel de nivelación lingüística que se ha venido traduciendo en la pérdida progresiva de muchos de sus elementos específicos, lo cual, sin duda alguna, podría traer consecuencias negativas para su identidad y representaría una pérdida irreparable para el país.

El corpus con el que trabajamos se recogió en pueblos, aldeas y caseríos ubicados en la Cordillera de Mérida a lo largo del eje fluvial Chama-Motatán, donde fueron entrevistados 78 informantes (51 hombres y 27 mujeres) con edades comprendidas entre los 15 y los 95 años. Dicho corpus está constituido por 38 horas de grabación en que quedaron registradas las entrevistas de los informantes, a quienes se les incitó para que narraran costumbres, tradiciones, leyendas y episodios de la vida montañesa.

Una vez transcritas las grabaciones, se procedió a extraer todas las voces y expresiones cuya forma o significado no parecían pertenecer al vocabulario del *español general*, entendiendo aquí por ello el material léxico registrado en el *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), así la forma o el significado estuvieran precedidos de un término indicador de regionalismo. Aplicando, pues, un criterio contrastivo, recurrimos sistemáticamente al DRAE (21ª edición, 1992) con el objeto de asegurarnos de que el término o una determinada acepción aparecidos en el corpus no formaran parte de la lengua general; de aparecer en el Diccionario, quedaban excluidos; ello explica la ausencia en nuestro glosario de palabras muy usuales entre los cordilleranos, como *chimó* 'pasta de tabaco', *asistir* 'vivir, habitar', *dizque* 'presuntamente', *cuquear* 'azuzar', etc.

Hecho el contraste con el DRAE, pasamos a hacerlo con el *Diccionario de Venezolanismos* (publicado en 1993 por la Universidad Central de Venezuela y la Academia Venezolana de la Lengua bajo la dirección de la Dra. María Josefina Tejera) y el *Diccionario del habla actual de Venezuela* (obra de Rocío Núñez y Francisco Javier Pérez publicada en 1994 por la Universidad

Católica Andrés Bello) [de ahora en adelante DIVE y DHAV, respectivamente]. El objetivo de contrastar nuestros lexemas y locuciones con esos diccionarios fue el de separar lo que es específico del habla de la Cordillera de Mérida de lo que es común con otras hablas del resto del país.

El análisis del material nos permitió aislar toda una serie de lexemas, acepciones, locuciones y expresiones que no pertenecen ni al español general ni al español venezolano, así como otros elementos considerados por aquellos diccionarios como anticuados o en desuso. Lo dicho es, evidentemente, relativo; no perdamos de vista que estamos utilizando un criterio contrastivo a partir de diccionarios impresos, y, dado que ningún diccionario recoge absolutamente todo el léxico de una lengua, no podemos excluir la posibilidad de que tal o cual vocablo o acepción estén de hecho presentes en otros dialectos del mundo hispanohablante; más aún, el lector notará que en nuestro glosario hay ciertos vocablos que, a pesar de no estar registrados ni en el DIVE ni en el DHAV, son comunes en el habla venezolana de todas las regiones, tal es el caso, por ejemplo, de *ladronismo* y *sinvergüencear*.

La comparación con el DRAE, nos permitió clasificar los elementos léxicos (simples o complejos) del corpus en tres grupos:

D) Elementos no registrados en el DRAE. En este grupo se incluyen:

a) Vocablos formados a partir de elementos españoles, como *reapañar*.

b) Aumentativos y diminutivos extraños, es decir, aquellos que, aunque bien formados de acuerdo con la gramática, son inusuales debido sobre todo a que el referente se presta poco para una gradación, por ejemplo, *tiempón* (aumentativo de 'tiempo'). Incluimos igualmente los formados de manera irregular (*libronón*) así como los "dobles aumentativos" y "dobles diminutivos", tan característicos del habla de la Cordillera, como *piezononón* y *piececítica* (de 'pieza').

c) Vocablos que pudieran considerarse a primera vista como palabras "mal pronunciadas", como *señificar* 'significar', *antonces* 'entonces', y esto por la sencilla razón de tratarse de un trabajo

descriptivo; decir que son palabras "mal pronunciadas" implica un juicio de valor que hace referencia a una norma culta que no podemos sin más tener como modelo en el área de estudio.

d) Vocablos de muy probable origen amerindio, como *cucay*, *mintoy*, etc.

II) Elementos que, aunque registrados en el DRAE, poseen en la Cordillera una significación distinta a la señalada por aquél, o una acepción que aquél no asienta. En este caso aparece en nuestro glosario solamente la acepción que no da el DRAE, lo cual no implica que los cordilleranos desconozcan las otras. Ejemplos de éstos, *brisa* 'llovizna', *filo* 'cerro, colina'.

III) Elementos considerados por el DRAE como anticuados o en desuso, tal es el caso de *alevantar* 'levantar' o *dependen* 'colgar'.

En ciertos casos hemos acompañado la definición con un ejemplo tomado del corpus para ilustrar su significado, su uso o su régimen.

Se notará que algunos lexemas dados en el artículo ya citado de 1992 no aparecen en este trabajo o aparecen clasificados diferentemente; ello se debe a que para el momento utilizamos la 20ª edición del DRAE (1984), y en éste -como ya dijimos- la 21ª, publicada en 1992, en la que se incorporaron muchísimos americanismos. Por otra parte, en ese artículo nos lamentábamos de no poder comparar el resultado de nuestra investigación con el Diccionario de Venezolanismos porque hasta la fecha solo había aparecido el primer tomo; hoy lo pudimos hacer no solo con ese diccionario sino con el Diccionario del Habla actual de Venezuela, como apuntamos más arriba.

En cuanto a la presentación, decidimos no hacer tres listas como en el artículo de 1992 sino una sola; en ella aparecen los vocablos, locuciones y expresiones ordenados alfabéticamente; estas últimas tienen su entrada por el primer elemento, como lo hace Manuel Seco en su Diccionario de dudas de la lengua española (Aguilar, Madrid, 1980); así, por ejemplo, *a golpe* y *de golpe* aparecen bajo las letras A y D, respectivamente, y no bajo la voz *golpe*. Nótese que las locuciones y expresiones son tratadas como unidades

significativas **indivisibles**, por lo tanto tendrán la etiqueta que hace referencia al DRAE (I o II) según que las mismas, consideradas en su unidad, no aparezcan en él o tengan allí una acepción diferente. Téngase en cuenta, además, que *ch* y *ll* ya no son letras independientes, por lo tanto tales combinaciones tienen su puesto en el que les corresponde en las letras *c* y *l*, respectivamente, conforme a lo decidido en el X Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española de 1994. Cuando el vocablo, la acepción o la expresión están en el DIVE o en el DHAV, se hace la notificación inmediatamente después de la definición, agregando -cuando las hay- las indicaciones de registro de lengua y de lugar que aquéllos señalan. Respecto a esto último, cuando hay ligeros matices entre la significación de un elemento léxico en la Cordillera y en otras regiones del país, de acuerdo con la información suministrada por esos dos diccionarios, lo hacemos notar, pero cuando aquélla es totalmente diferente consideramos el vocablo o la expresión como no registrada por aquéllos.

Finalmente, como todo trabajo lexicográfico, éste no es, ni puede ser, exhaustivo. Además de las lagunas que siempre quedan en este tipo de investigación, el lector notará la ausencia de términos relativos a plantas; los hemos excluido adrede pues consideramos que exigen un estudio aparte.

## ABREVIATURAS

### A

**abase (I)** *m* Base o fondo de un nido.

**abojotarse (I)** *prnl* Espesarse un líquido: "la sangre que se abojota".

**abrojero (I)** *m* Urticaria.

**aburridor (II)** *adj* Molesto, hartado, fastidiado: "la gente estaba como aburridora con la Seguridad [Nacional]".

**acantarrilla (I)** *f* Alcantarilla.

**acatar (III)** *tr* Considerar, tomar en cuenta. Ú.t.c.intr. DIVE *poco usado*. / DHAV *tr Zulia, coloquial*.

**achontalado (I)** *adj* Atontado, bruto. V. **chontal**<sup>2</sup>.

**achorado (I)** *adj* Chato: "nariz achorada".

**acirculado (I)** *adj* Que tiene forma de círculo.

**acuaduto (I)** *m* Acueducto.

- adivinator (II)** *m* Especie de lombriz de tierra.
- a golpe (II)** *loc adj* Estrecho, justo: "la puerta les quedaba a golpe".
- agricultura (II)** *f* Terreno de cultivo.
- aguinaldo (II)** *m* Bonificación de fin de año que otorga el empleador a cada uno de sus empleados. DHAV 4.
- ahuevonado (I)** *adj* Ahuevado.
- ahuevoneado (I)** *adj* Ahuevado. DHAV *coloquial*.
- ajozal (I)** *m* Ajar, tierra sembrada de ajos.
- ajuiciarse (II)** *prnl* Coger juicio y cordura: "ninguno [de los gobiernos] se ajuicia".
- ajuntarse (III)** *prnl* Juntarse. 2. Unirse en matrimonio.
- a la guapa (I)** *loc adv* Arduamente, guapamente: "trabajar a la guapa".
- alante (I)** *adv* Adelante. DHAV *coloquial*.
- albitrio (I)** *m* Arbitrio.
- alentado (II)** *adj* Saludable, salubre: "no es muy alentado para vivir el cemento".
- alevantar (III)** *tr* Levantar. Ú.t.c.prnl.
- algarbía (I)** *f* Algarabía.
- allacitico (I)** *adv d dim* de allá.
- almirar (I)** *tr* Admirar.
- almiración (I)** *f* Admiración.
- a lo arrecho (I)** *loc adv* Violentamente. 2. Con decisión y coraje.
- alonona (I)** *f d aum* de ala.
- alunado (II)** *adj* Dícese del animal afectado de luna. V. **alunarse**.
- alunarse (II)** *prnl* Formarse una gangrena en alguna parte del cuerpo del ganado. [Las definiciones del DRAE, del DIVE y del DHAV no corresponden exactamente al significado que este término tiene en la Cordillera].
- alveja (I)** *f* Arveja.
- a mano 'e vuelta (I)** *loc adv* Modo de trabajo no remunerado que se retribuye de la misma manera: "trabajamos a mano 'e vuelta". [DIVE registra **mano vuelta** como *locución nominal, figurado, Andes*].
- amirar (I)** *tr* Admirar.
- amitir (I)** *tr* Admitir.
- andespués (I)** *adv* Después.
- anteabuelos (I)** *m pl* Bisabuelos.
- antecedente (II)** *m* Ancestro, antepasado.
- antonces (I)** *adv* Entonces.

- añadir (III)** *tr* Añadir.
- aorillar (I)** *tr* Orillar, poner algo a la orilla. Ú.t.c.prnl.
- aparentar (II)** *tr* Representar, hacer imagen de alguien o de algo:  
"a él [a Bolívar] lo aparentaron allá en el caballo".
- apercatar (I)** *intr* Percatar. Ú.t.c.prnl.
- apermisar (I)** *tr* Dar u obtener permiso o licencia para algo.
- aporrear (II)** *tr* Sacar los granos de la vaina o separarlos de la paja.
- a punta de (I)** *loc adv* Por medio de, con el concurso de: "hicieron la carretera a punta de puro preso". DIVE *figurado, informal* / DHAV *coloquial*.
- arbolera (I)** *f* Arboleda.
- arca (II)** *f* Espíritu acuático femenino a quien se atribuye el origen de diversas enfermedades. V. arco.
- arco (II)** *m* Espíritu acuático masculino a quien se atribuye el origen de diversas enfermedades. Se le identifica con el arco iris. V. arca.
- arco bel (I)** *m* Arco iris doble que puede bajar a la tierra y encerrar a alguien ocasionándole alguna enfermedad.
- arco manare (I)** *m* Halo que aparece en torno a la luna y que puede bajar a la tierra y perseguir a una persona.
- arconamiento (I)** *m* Horcón, columna de vivienda.
- arenero (II)** *m* Lugar donde hay mucha arena. DHAV.
- arrancoger (I)** *tr* Coger, arrebatarse. Ú.t.c.prnl.: "se arrancogían todo lo que había por ahí".
- arrechamente (I)** *adv* Utilizado para ponderar algo o a alguien, equivalente a *muy* o *mucho*. 2. De mala manera, con ira o disgusto. 3. Por la fuerza.
- arregar (II)** *tr* Enfurecer, encolerizar. Ú.m.c.prnl. DIVE *prnl vulgar* 1. / DHAV *prnl coloquial* 1.
- arrechera (II)** *f* Indignación, disgusto grande. DIVE *vulgar* / DHAV *coloquial*.
- arrecho (II)** *adj* Dícese de la persona encolerizada y de la de mal carácter. DIVE *vulgar* 1. / DHAV 1. *coloquial*. 2. Dícese del animal bravo o de mal carácter. 3. Dícese de algo difícil o fuerte. DIVE *vulgar* 2. / DHAV 3. *coloquial*. 4. Grande, intenso. DIVE *vulgar* 5. / DHAV 4. *coloquial*. 5. Espectacular. DIVE *vulgar* 6. *jerga juvenil*. / DHAV 6. *jerga juvenil* 6.
- arrecordar (I)** *tr* Recordar. Ú.t.c.prnl.
- arrefalarse (I)** *prnl* Resbalarse.

- arremedar (II)** *tr* Representar, hacer imagen de algo o de alguien: "había un dios y [...] lo arremedaban con greda".
- arretirar (I)** *tr* Retirar. Ú.t.c.pnrl.
- asegún (I)** *prep* Según. DHAV *popular, rural*.
- asestido (I)** *adj* Obligado, constreñido: "[el diablo tiene a las brujas] asestidas de que tienen que volar a tales horas".
- asestir (I)** *tr* Asistir, cuidar a un enfermo.
- asplotar (I)** *intr* Explotar, hacer explosión.
- asunto (II)** *m* Atención, interés: "pero no le puse asunto". DHAV *obsolescente*.
- atacón (I)** *adj* Atacador, que tiene disposición para atacar: "[los perros le tienen miedo al oso] cuando no son atacones".
- atarcar (I)** *tr* Atascar, quedar una persona o un animal atascado o detenido en un camino. Ú.t.c.pnrl.
- aterciar (I)** *tr* Terciar, cargar algo a la espalda.
- aterrijaje (II)** *m* Aeropuerto, pista de aterrijaje.
- ausequio (I)** *m* Obsequio.
- averiguar (II)** *tr* Detectar, descubrir: "enfermedades que las averiguaba por la orina".
- avientar (I)** *tr* Aventar, derribar por el viento.

## B

- baba (II)** *f* Babosa.
- barranco (II)** *m* Deslizamiento de tierra.
- barrecho (I)** *m* Plantación, tierra de labor: "aparar papas en los barrechos".
- barretón (I)** *m* Instrumento utilizado en las labores del campo similar al pico pero de menor tamaño. DIVE *agricultura, Andes, Zulia*. / DHAV 2. *Andes, rural*.
- batata (II)** *f* Pantorrilla. DIVE 3. *figurado, coloquial*. / DHAV 3. *coloquial, humorístico*.
- bestial (III)** *m* Ganado vacuno, mular, caballar o asnal.
- bicha (II)** *f* Cosa o situación cualquiera. DIVE 2. *coloquial*.
- bichal (I)** *m* Gran cantidad de bichos.
- bichango (I)** *m aum* de bicho.
- bicho (II)** *m* Cualquier cosa que no se puede o no se quiere identificar. DIVE 1. *informal*. / DHAV 1. *coloquial*.
- billaro (I)** *adj* Saqueador. Ú.t.c.s. Se decía de los foráneos que durante las guerras incursionaban en la Cordillera.
- billorro (I)** *adj* V. **billaro**.

- bolo (II)** *m* Término coloquial por "bolívar" (moneda). DIVE 1. *coloquial*. / DHAV 1. *coloquial*.
- borradora (II)** *f* Borrador, utensilio para borrar lo escrito en el pizarrón.
- braveza (II)** *f* Cólera, ira. DHAV *coloquial*.
- bravo (II)** *adj* Tratándose de cosas o situaciones, duro, enojoso, molesto. DIVE 2-3. / DHAV 6-7.
- brisa (II)** *f* Llovizna. DHAV 3. *Andes, coloquial*. 2. Enfermedad causada por el arco.
- brisar (I)** *intr impers* Lloviznar. DIVE *Andes*. / DHAV 2. *Andes, coloquial*.
- brisero (I)** *m* Mucha brisa.
- broma (II)** *f* Término genérico para referirse a cualquier cosa. DIVE *coloquial*. / DHAV 3. *coloquial*.
- buarura (I)** *f* Guarura.
- bulandillón (I)** *m* Holandilla.
- bullarasca (I)** *f aum* de bulla.
- burusa (I)** *f* Partícula pequeña de alguna cosa, principalmente de alimentos. DIVE *coloquial* 1. *Occidente*. / DHAV 1. *coloquial*.
- busaca (I)** *f* Bolsa para provisiones. DIVE 1. / DHAV 1. *coloquial*.

## C

- cabezal (II)** *m* Punto o sector geográfico más alto de un pueblo.
- cabrera (II)** *f* Corral de cabras.
- cabresto (I)** *m* Cabestro, soga. DIVE *Apure*. / DHAV 1. *Llanos*.
- cacerola (II)** *f* Escopeta.
- caciquismo (II)** *m* Territorio gobernado por un cacique.
- cadeus (I)** *m* Canasta.
- california (II)** *f* Nombre de una antigua moneda.
- candidatear (I)** *tr* Proponer a alguien para un empleo, cargo público o dignidad. Ú.t.c.p.rnl.
- cangro (II)** *m* Cicatriz.
- cantarilla (II)** *f* Alcantarilla.
- cantarrilla (I)** *f* Alcantarilla.
- cañada (II)** *f* Aguas desbordadas que fluyen libremente por un terreno.
- carabina (II)** *f* Bollito alargado y delgado hecho de maíz; se envuelven de a dos en hojas de una planta llamada "pierna 'e calzón" o "piñuela" y se cocinan en agua. [DIVE 2. y DHAV 2. dicen que las carabinas están rellenas de

carraotas, lo cual no corresponde a la usanza de la Cordillera].

**carajito -a (I)** *m y f* Niño -a. DIVE *coloquial* 1. / DHAV 1. *coloquial*.

**carajo (II)** *m* Término genérico, generalmente despectivo, para designar a una persona, un lugar o una cosa que no se quiere o no se puede especificar.

**carbonal (I)** *m* Carbonera, lugar donde hay carbón.

**carbunco (I)** *m* Toro mitológico de piel negra con un lucero en la frente. Es uno de los duendes de la Cordillera.

**caridoso (III)** *adj* Caritativo.

**carifo (I)** *interj* Expresa admiración, sorpresa o disgusto.

**caristía (I)** *f* Carestía.

**carnaza (II)** *f* Carroña.

**carnívoro (II)** *adj* Dícese del hombre cruel.

**carpeta (II)** *f* Cobertor grueso, generalmente rojo por una cara y azul por la otra.

**carramenta (I)** *f* Gran cantidad de carros. DHAV *coloquial*.

**carrasca (II)** *f* Automóvil viejo o deteriorado.

**carrizo (II)** *m* Término genérico, por lo general despectivo, para referirse a una persona. DIVE *despectivo, informal, eufemismo* de **carajo**<sup>1</sup>. / DHAV *coloquial*. 2. Voz utilizada en frases comparativas para ponderar el adjetivo del primer término de la comparación: "más bueno que el carrizo". DIVE *frase ponderativa, coloquial*. / DHAV *coloquial*. 3. *interj* Expresa admiración, sorpresa o disgusto. DIVE 4. *informal, eufemismo*. / DHAV *exclamación, coloquial* 4-5. V. **qué carrizo**.

**carruzo (I)** *m* Nombre genérico para diversas especies de gramíneas de tallo grueso y hueco. DIVE *Andes*.

**casarona (I)** *f* Casarón, *aum* de casa.

**casaronón (I)** *m* *aum* de **casarona**.

**casazón (I)** *f* Gran cantidad de casamientos efectuados en un tiempo relativamente corto.

**casarón (II)** *m* Corteza seca del tallo del plátano o del cambur. Es utilizada como envoltorio.

**caserito (I)** *m* Caserío.

**caserona (I)** *f* Caserón, *aum* de casa.

**caseronón (I)** *m* *aum* de **caserona**.

**céspedes (I)** *m* Porción de barro mezclado con pasto utilizado con fines maléficis.

- chamo -a (I)** *m y f* Niño -a, muchacho -a. DIVE 1. *jerga juvenil*. / DHAV 1. *coloquial, jerga juvenil*.
- chance (I)** *m* Oportunidad, ocasión. DIVE 1. / DHAV 1.
- chao (II)** *m* Maleza cortada o que ha de cortarse antes de la siembra. DHAV 1. *Andes, rural*. 2. Terreno destinado a la siembra. DHAV 2. *Andes, rural*.
- charetear (I)** *tr* Torcer, doblar. Ú.t.c.intr y prnl. Dícese principalmente de los pies y de las extremidades de los animales: "El casco charetea".
- chareto (I)** *adj* Dícese del que tiene los pies torcidos o deformes, o de quien camina con dificultad. DHAV. *coloquial*.
- charro (II)** *adj* Extraño, raro, cursi. DHAV 1. *coloquial* (lo restringe a personas).
- ches (I)** *m* Cada uno de los dioses o espíritus de la Cordillera, amos de las lagunas, identificados con el sol y la luz: "eran los cheses, bañándose, cheses, los amos de la laguna".
- chimangue (I)** *m* Danza en honor de San Benito de Palermo, "el Negro".
- chimbangue (I)** *m* V. **chimangue**. DHAV 1. *Andes*.
- chino, -a (II)** *m y f* Niño -a. DIVE 2. *Andes, Monagas*. / DHAV 5. *Andes*.
- chío (I)** *adj* Dícese de la persona rubia y de ojos claros.
- chirigua (I)** *f* Vasija de barro esférica u oblonga de gollete estrecho. DIVE *Occidente*. / DHAV *Andes, Zulia*.
- chivanga (I)** *f aum* de chiva, barba.
- chola (II)** *f* Testículo del hombre. Ú.m. en pl. DIVE 4. *plural, vulgar, Occidente, Caracas, Aragua, Zulia, Oriente*. / DHAV 4. *Andes, Oriente, uso restringido*.
- chompa (II)** *f* Arma de fuego similar al fusil.
- chompear (I)** *intr* Disparar con la **chompa**. Ú.t.c.tr.
- chonga (I)** *adj* Dícese de la gallina grande y de mucha carne.
- chontal (II)** *adj* Tartamudo, media lengua. DHAV *Andes, coloquial*. 2. Persona tonta.
- chontalada (I)** *f* Acción o dicho propio de **chontal**<sup>2</sup>, tontería.
- chorote (II)** *m* Vasija, por lo general de barro, para cocinar el cacao. DIVE 1. *Andes* (no lo restringe al cacao). / DHAV 2.
- chorreazón (I)** *f* Acción y efecto de chorrear.
- chorrerón (I)** *m* Salto de agua, cascada. DHAV.
- chubasca (I)** *f* Chubasco. DHAV.
- chucuto (II)** *adj* Dícese de la persona de cabeza grande.

- chuecar (I)** *tr* Torcer, doblar, especialmente las extremidades. Ú.t.c.prnl.
- chueco (II)** *adj* Torcido, desviado; dícese especialmente de las extremidades. DIVE 1. *informal, Táchira.* / DHAV 1-2. 2. Dícese de cualquier cosa mal hecha o deteriorada. DIVE 3. *figurado, coloquial.*
- chuequear (I)** *tr* V. **chuecar**.
- ciénago (III)** *m* Cenagal. DHAV *Andes, coloquial.*
- cilindrar (II)** *tr* Quitar el pericarpio a la semilla del café. DHAV *Andes.*
- cipilladura (I)** *f* Soba, masaje.
- clamura (I)** *f* Clamor, ruego, súplica.
- clineja (I)** *f* Crizneja, trenza de cabello. DIVE / DHAV 1.
- cobre (II)** *m* Moneda, dinero. DHAV 2. *coloquial.*
- cobrero (I)** *m* Mucho dinero.
- coger la cola (I)** *expr* Escaparse.
- compita (I)** *m dim* de *compa*, hipocorístico de *compadre* 'amigo, compañero'. [DHAV registra *compa, coloquial*].
- cónchale -o (I)** *interj* Expresa admiración, sorpresa, disgusto o contrariedad. DIVE 1-2. *eufemismo, coloquial.* / DHAV 1-3. *coloquial* [ambos diccionarios sólo dan la forma en -e].
- congeniar (II)** *tr* Llamar, designar: "ellos no los congeniaban 'manares' sino 'chindungos'".
- conquistación (I)** *f* Conquista.
- contable (II)** *adj* Firme, duradero: "pero eso [tales trabajos] quedaba contable".
- contra (II)** *f* Cualquier acción u objeto destinado a alejar influencias malélicas. DIVE 1-2. / DHAV 3-4. *coloquial.*
- cóntralo (I)** *interj* V. **cónchale**.
- contrecha (II)** *adj* Dícese de la mujer estrecha de vagina.
- controlorido (I)** *adj* Dolorido o apenado moralmente.
- convite (II)** *m* Reunión voluntaria de personas para realizar gratuita y conjuntamente una determinada labor. Suele emplearse más en la *loc adv* **en convite**: "limpiar los caminos en convite". DHAV 2. *rural.*
- coñazo (II)** *m* Golpe fuerte físico o moral. DIVE *vulgar.* / DHAV *uso restringido* 1-3.
- coño (II)** *m* Término, generalmente despectivo, para referirse a una persona. DIVE *insulto vulgar* 2. Término genérico para indicar un lugar indeterminado; por lo común indica rechazo o desprecio hacia el lugar en el que se está y del

cual el hablante se propone salir: "vámonos pa'l coño". 3. Nada: "no le enseñaba un coño". 4. Término expletivo: "[se lo] decía al coño perro".

**coño de madre (I)** *loc · nom* Dícese de la persona vil o despreciable. DIVE 1. *locución nominal, vulgar, insulto.*

**copada (II)** *f* Cantidad de líquido contenido en una copa.

**copete (II)** *m* Cumbre, caballete de un tejado.

**copetearse (I)** *prnl* Abrazarse: "[en la laguna, los cheses] se copeteaban así".

**corcovear (II)** *intr* Gritar los animales. 2. Hacer algo mucho ruido: "no juera a raventase [el transformador] y comenzara a corcovear".

**correr atrás (I)** *tr* Perseguir: "iban cansados los perros de tanto correr atrás a la locha".

**corretear (II)** *tr* Hacer correr a una persona o animal. 2. Espantar, hacer salir de un lugar.

**cospeta (I)** *m* Cobija o ruana doble.

**crespón (II)** *adj* Crespo.

**creyencia (I)** *f* Creencia.

**crineja (I)** *f* V. *clineja*. DIVE / DHAV.

**cristianda(d) (II)** *f* Cristianismo. 2. Religioso(s) en misión.

**cruzada (II)** *f* Ocasión, momento: "yo no, en esa cruzada no podía [colaborar]".

**cucay (I)** *m* Tapara pequeña con tapa para guardar el café tostado.

**cucharada (II)** *f* Cuchara.

**cucharita (I)** *f* Cucharadita.

**cuevón (I)** *m aum* de cueva.

**curí (II)** *m* Acure. DIVE / DHAV.

**currucarse (I)** *prnl* Acurrucarse.

## D

**declarar (II)** *tr* Pronunciar, decir: "no declara bien las palabras". 2. *tr* Aclarar, aumentar la extensión: "sembraban yuca, ya se iba declarando más todo".

**de golpe (II)** *loc adv* Por casualidad, quizás: "[no sea que] de golpe me empoten".

**dejuectoso (I)** *adj* Defectuoso.

**denotarse (I)** *prnl* Dispersarse, huir: "fue cuando los indios se denotaron".

**dentrada (I)** *f* Entrada.

- dentrar (I)** *intr* Entrar. DHAV *coloquial, rural*.
- depende (III)** *tr* Colgar.
- depositado (II)** *adj* Concentrado, no disperso: "la gente estaba más depositada".
- descansar (II)** *tr* Sepultar.
- descasear (I)** *intr* Escasear.
- descasez (I)** *f* Escasez.
- descaso (I)** *adj* Escaso.
- descoger (III)** *tr* Escoger.
- descoñetar (I)** *tr* Verbo que recubre todo el campo semántico de 'dañar', y cuyo significado específico depende del contexto. Ú.t.c.prnl. DHAV 1-2. *uso restringido*.
- descoñetear (I)** *tr* V. descoñetar.
- deshumerio (I)** *m* Sahumerio.
- desprender (II)** *intr* Proceder, tener origen: "nosotros [...] desprendemos de los guajiros".
- destrago (I)** *m* Estrago, daño.
- dicir (I)** *tr* Decir.
- dionde (I)** *interj* Expresa extrañeza, sorpresa, admiración o disgusto.
- dispertar (III)** *tr* Despertar. Ú.t.c.prnl.
- disyerbar (I)** *tr* Desyerbar.
- duro (II)** *adv* Rápidamente, con velocidad: "el caballo caminaba duro". DIVE 2.

## E

- echador de piña (I)** *loc nom* Dícese de la persona fastidiosa.
- echarle bolas (I)** *expr* Acometer, emprender algo con decisión. DIVE *locución verbal, figurado, vulgar*. / DHAV *coloquial, jerga juvenil*.
- echar plomo (I)** *expr* Disparar un arma de fuego. DHAV *coloquial*.
- echarse a alguien al plato (I)** *expr* Matarlo. DHAV *echar al plato Andes, coloquial, humorístico*.
- echar vaina (I)** *expr* Molestar. DIVE *vulgar 3*. / DHAV 1. *uso restringido*.
- elevación (II)** *f* Acción de irse la sangre menstrea a la cabeza, en la concepción que de la fisiología humana tiene el cordillerano. Es sinónimo de **suspensión**.
- embarazar (II)** *tr* Juntar, confluir. Ú.t.c.prnl.: "donde se embarazan los ríos".

- embocarse (II)** *prnl* Dirigirse.
- embojotar (I)** *tr* Empaquetar, envolver. DIVE 1. *informal.* / DHAV 1. *coloquial.* 2. Arrojar, 'cubrir. Ú.t.c.prnl. DIVE 2. *informal.* / DHAV 3. *prnl, coloquial.*
- emboscar (II)** *tr* Arrojar, echar algo, especialmente al agua.
- emparalizarse (I)** *prnl* Paralizarse.
- empastado (II)** *adj* Dícese del terreno cubierto de pastos.
- empelotarse (I)** *prnl* Formarse grumos o coágulos en un líquido.
- emplatado (I)** *adj* Que tiene mucho dinero. DHAV *coloquial.*
- empotar (I)** *tr* Meter a alguien en el **pote**, encarcelar. DIVE *intr* [sic], *coloquial, Mérida.* / DHAV *Andes, coloquial.*
- emprestar (III)** *tr* Prestar. DHAV 1. *popular.*
- encanto (II)** *m* Ser fabuloso, mítico, que suele vivir en las aguas lacustres o fluviales. DIVE 1. *informal.* 2. Visión de algo fantástico, aparición. DHAV *coloquial.*
- encaparar (I)** *tr* Acaparar.
- en convite (I)** V. **convite.**
- encuclillarse (I)** *prnl* Ponerse en cuclillas. DHAV *coloquial.*
- encultar (I)** *tr* Ocultar. Ú.t.c.prnl.
- en cunclillas (I)** *loc adv* En cuclillas. DHAV *Oriente, coloquial.*
- encurrucarse (I)** *prnl* Acurrucarse.
- en el impuesto (I)** *loc adv* En el acto, inmediatamente.
- enteligente (I)** *adj* Inteligente.
- entender (II)** *tr* Llamar, designar. Ú.t.c.prnl.: "no se entendían 'obreros' sino 'peones'".
- enterrón (I)** *m aum* de entierro 'tesoro'.
- entierron (I)** V. **enterrón.**
- entitular (I)** *tr* Nombrar, designar, llamar. Ú.t.c.prnl. V. **titularse.**
- entonce (III)** *adv* Entonces.
- entonje (I)** *adv* Entonces.
- entual (I)** *adv* Actualmente, en este momento. 2. Enseguida. DHAV *Andes, popular.*
- entuertar (I)** *tr* Privar a una persona o animal de la vista de un ojo o del ojo mismo. Ú.t.c.prnl.
- en veces (I)** *loc adv* A veces.
- enyectación (I)** *f* Inyección.
- esbaratar (I)** *tr* Desbaratar. Ú.t.c.prnl.
- esbirro (II)** *adj* Dícese de una persona despiadada, cruel.
- escampar (II)** *intr* Guarecerse de la lluvia. Ú.t.c.tr.: "[uno se metía en una cueva] por escampar algún invierno". DIVE.

- escarmenar (II)** *tr* Sacar el ave la pelusa del frailejón y hacerla hebra para construir el nido.
- escarpar (II)** *tr* Desollar.
- escoñetar (I)** V. descoñetar. DHAV.
- escoñetear (I)** V. descoñetear.
- escoyuntarse (I)** *prnl* Enfermarse, indisponerse.
- esfaratar (I)** *tr* Desbaratar, estropear, arruinar algo. DHAV *popular*.
- esgojar (I)** *tr* Desgajar. Ú.t.c.prnl.
- esguañar (I)** *tr* Deteriorar, romper, estropear. DHAV.
- esnudar (I)** *tr* Desnudar. Ú.t.c.prnl.
- espaldero (I)** *m* Guardaespaldas. DIVE / DHAV *coloquial*.
- esparecer (I)** *tr* Desaparecer. Ú.t.c.prnl.
- esparpajar (I)** *tr* Desparpajar, esparcir.
- especial (II)** *m* Persona especializada en un oficio, especialista.
- esperar (II)** *intr* Estar la mujer embarazada.
- espinero (I)** *m* Lugar o cosa con muchas espinas. DHAV 1-2. *coloquial*.
- espirituar (I)** *prnl* Desaparecerse, irse de un lugar.
- esque (I)** *adv* Dizque, presuntamente, al parecer.
- estapar (I)** *tr* Destapar.
- esteriga (I)** *adj* Dícese de las montañas no aptas para el cultivo.
- estruirse (I)** *prnl* Alejarse, irse: "los duendes [...] se jugaron estruyendo".

## F

- fachacida (I)** *f* Jactancia, presunción.
- fachoso (II)** *adj* Orondo, presuntuoso, jactancioso. DIVE *coloquial, Andes, Lara.* / DHAV *Andes, Occidente, coloquial*.
- fajarse (II)** *prnl* Acometer: "se fajaba a preguntarle". DIVE 2. *figurado, coloquial.* / DHAV 2. *coloquial*.
- faratar (I)** *tr* Desbaratar.
- favorecerse (II)** *prnl* Escondarse una persona: "[dormía] debajo de los puentes pa' favorecerse de los enemigos". DHAV *Andes*.
- fiestón (I)** *adj* Solemne, pomposo: "el padre hace la misa muy fiestona".
- filer (I)** *m* Alfiler.
- filo (II)** *m* Cerro, colina. DIVE (Adiciones) 1. *Andes.* / DHAV 1. *Andes, coloquial*.

- fino (II)** *adv* Bien, fácilmente: "[esos camiones] suben fino".
- fli (I)** *m* Insecticida. DHAV 1. **flit** *marca registrada.* 2. Desinfectante.
- fojera (I)** *f* Hoguera.
- fonda (II)** *f* Falda (vestido de mujer).
- fororo (I)** *m* Harina de maíz carriaco tostado sazonada con papelón. 2. Bebida hecha con esta harina. DIVE 1-2. / DHAV.
- frailejonal (I)** *m* Terreno poblado de frailejones.
- franquear (II)** *tr* Enlucir, recubrir las paredes con mezcla.
- fritiar (I)** *tr* Freír.
- fuerte (II)** *m* Moneda de cinco bolívares. DIVE 1. *informal.* / DHAV 1. *coloquial.*
- fuñido (I)** *adj* Dícese de la persona exigente o intransigente. DIVE 3. *coloquial.* / DHAV 2. *coloquial.* 2. Dícese de las cosas difíciles o complicadas. DIVE 4. *coloquial.* / DHAV 4. *coloquial.* 3. Aplicase al animal arisco.
- fuñir (I)** *tr* Perjudicar, molestar. Ú.t.c.prnl. DIVE *coloquial* 1-2. / DHAV 1-2,4-5. *coloquial.*
- furungo (I)** *adj* Extranjero, principalmente el que no habla español. DHAV *Andes, coloquial.*

## G

- gancho de abejas (I)** *m* Panal.
- garrete (I)** *m* Talón del pie.
- garrotear (III)** *tr* Dar golpes con garrote.
- gato (II)** *adj* Dícese del hombre de ojos claros. Ú.t.c.s.
- giro (II)** *m* Conjunto de muchachos especialmente arreglados para la celebración de la fiesta de San Benito de Palermo, "el Negro". Ú.m. en pl. [El DIVE (1. *Andes, Zulia*) lo registra aplicado a la persona que participa en la celebración, mientras que el DHAV (1. *Andes*) lo trae restringido a la persona que dirige la danza de esa fiesta].
- gocho (II)** *adj* Persona inculta, bruta, torpe. DIVE 2. *despectivo.* / DHAV 4. *coloquial, despectivo.*
- goyonón (I)** *m aum* de hoyo.
- gramar (II)** *intr* Clamar, suplicar.
- gretiado (I)** *adj* Grietado.
- guache (II)** *m* Especie de zorro con hocico en forma de trompa y pelaje gris amarillento (*Nasua nasua*). DIVE 1. *elipse de zorro guache.*

- guáimaro (I) *m* Bala, proyectil. DIVE 1. / DHAV 1. *rural*.  
guamazo (I) *m* Golpe fuerte dado generalmente con un objeto.  
DIVE 1. *coloquial*. / DHAV 1. *coloquial*.  
guaya (II) *f* Cable de hilos de acero retorcidos. DIVE 1. / DHAV 1.  
güeler (I) *tr* Oler.  
güeloroso (I) *adj* Oloroso.  
güelta (I) *f* Vez, vuelta.  
güergüero (I) *m* Abertura estrecha por donde fluye un líquido,  
desagüe.  
güesamenta (I) *f* Osamenta.  
güey (I) *m* Buey.  
guindarse (II) *prnl* Comenzar con ahínco una acción  
relativamente prolongada: "se guindaba uno [...] a trabajar  
pa' ganarse un bolívar". DIVE 3. / DHAV *coloquial*.  
gurirse (I) *prnl* Desaparecerse, extinguirse: "[los indios] ya se  
gurieron".  
gusanera (II) *f* Gusanería.

## H

- hacer sangre a alguien (I) *expr* Simpatizar, caer bien: "usted no  
le hace sangre a otra gente". DIVE *locución verbal*,  
*figurado*, *coloquial*, *obsolescente*.  
hambrero (I) *m* Hambruna, hambre grande. DHAV *Zulia*,  
*coloquial*.  
hartote (I) *adv aum* de harto: "hace hartote que murió".  
hinchón (I) *m* Hinchazón, inflamación. DHAV 1.  
holandillo (I) *m* Holandilla.  
huecal (I) *m* Gran cantidad de huecos.  
huecango (I) *m aum* de hueco.  
huevoonada (I) *f* Tontería. DIVE *vulgar*. / DHAV 1-2. *uso*  
*restringido*, *jerga juvenil*.  
huevoonado (I) *adj* V. ahuevoonado.  
huevooneado (I) *adj* V. ahuevooneado.  
humar (II) *tr* Fumar.  
humorar (I) *tr* Fumar.

## I

- igua (I) *m* Insecto terrícola.  
incensio (I) *m* Incienso, sahumero.  
inconado (I) *adj* Enconado.  
incuentre (I) *m* Encuentro.

- indígene (I) *adj* Indígena. Ú.t.c.s.  
indígeno (I) *adj* Indígena. Ú.t.c.s.  
inmunisión (I) *f* Infusión, bebida.  
inorme (III) *adj* Enorme.  
interior (II) *m* Calzoncillo. Ú.m. en pl. DIVE / DHAV 2.  
interrar (I) *fr* Enterrar.  
inviernera (I) *f* Profusión de lluvias.  
invierno (II) *m* Lluvia, generalmente fuerte. DIVE 2. / DHAV 2.  
*coloquial.*  
ique (I) *adv* Dizque, presuntamente. DIVE *informal*, *Oriente*, *Lara*,  
*Llanos*, *Centro*.  
ir a trancar (I) *expr* Ir a parar, terminar en un lugar: "fui a  
trancar a Nueva Bolivia".  
ir de trenes (I) *expr* Ir en grupo: "íbamos de trenes a arrear  
puercos".  
isistir (I) *intr* Existir.  
istancia (I) *f* Distancia.

## J

- jacha (I) *f* Hacha. DHAV *rural*.  
jalar por (II) *expr* Echar mano de, agarrar: "jaló por una  
peinilla". DIVE *halar* 7. *coloquial*. / DHAV *halar* 6.  
*coloquial.*  
jarto (I) *adj y adv* Harto. DIVE *rústico* / DHAV 1-2. *popular*.  
jecho (I) *adj* Dícese de la persona de edad madura. DIVE 1-2, 5.  
*coloquial.*  
jevo -a (I) *m y f* Joven de trato y físico agradables. Dícese  
principalmente de quien se está enamorado. DIVE *jerga*  
*juvenil y de delincuentes* 1-2.  
jilacho (I) *m* Persona o cosa despreciable: "una jilacho 'e mula".  
DHAV 4. *coloquial.*  
jinán (I) *m* Comida: "vengan a comer su jinán".  
joda (I) *f* Término genérico utilizado para referirse a cualquier  
cosa que no se quiere o no se puede especificar.  
joder (II) *intr* Divertirse. 2. Bromear.  
jogón (I) *m* Fogón.  
jolla(d)o (I) *adv* Manera de sembrar siguiendo los cortes de la  
montaña. Se opone a sembrar **por hilos**: "sembraban era  
jolla'o".  
jororo (I) *m* V. fororo.  
joso (I) *m* Oso: "el peligro era el joso".

joyo (II) *m* Hoyo.

ju- (I) Inicio de todas las formas verbales de *ser* e *ir* que en la lengua estándar comienzan por *fu-*: fui, fueran, fueron, etc., son *jui*, *jueran*, *jueron*, etc.

judío (II) *adj* Indio. Aplícase a personas. Ú.t.c.s.

juera (II) *adv* Fuera.

juerza (I) *f* Fuerza.

juir (I) *intr* Huir.

jumarear (I) *tr* Ahumar, poner al humo alguna cosa.

jundir (I) *tr* Hundir.

juñado (I) *adj* V. fuñado.

juñir (II) *tr* V. fuñir. DIVE *rústico*, *Andes* 1-2.

jurungo (I) *adj* V. furungo. DIVE *despectivo*, *coloquial*, *obsolescente* 1.

## L

ladronismo (I) *m* Latrocinio, costumbre de hurtar o robar.

lagunón (I) *m aum* de laguna.

lavagallos (I) *m* Aguardiente fuerte y de mala calidad. Suele utilizarse en la Cordillera como antiséptico. DIVE *informal*, *Andes*, *Lara*, *Llanos*, *Oriente*, *Zulia*. / DHAV.

lavativa (II) *f* Término genérico para referirse a algo molesto. DIVE *coloquial* 1, 3, 5. *despectivo*. / DHAV 2. *coloquial*.

lengoraje (I) *m* Jerigonza.

lenguatazo (I) *m* Golpe de ola.

leñada (I) *f* Cantidad de leña que constituye una carga.

letura (III) *f* Lectura.

libronón (I) *m aum* de libro.

lidear (I) *tr* Lidiar. 2. Controlar, manejar una situación: "los bueyes se lidean así". Ú.t.c.intr.

llamararonón (I) *f d aum* de llamarada.

llorido (I) *m* Lloro, lloriqueo. DHAV *coloquial*.

llovecera (I) *f* Lluvias prolongadas.

llovezón (I) *f* Lluvia copiosa y de larga duración. DHAV *coloquial*.

locha (II) *f* Venado de cuernos pequeños y no ramificados (*Mazama sheila*). [DIVE y DHAV registran "locho" y "locha", como macho y hembra de tal venado; en la Cordillera la forma *locha* se aplica a uno y otro sexo]. 2. Moneda, ya desaparecida, de un octavo de bolívar. DIVE 1. / DHAV 1.

**lujo (II) m.** Término que, seguido de *de*, es utilizado para encarecer el sustantivo que lo acompaña; equivale a hermoso, grande, magnífico, etc., según el referente del nombre: "hay también un lujo de piedra muy grande".

**luna (II) f** Enfermedad del ganado; se refiere sobre todo a la quebradura de una pata y a la consiguiente tumefacción y gangrena. Cuando a un animal le "cae la luna", hay que sacársela; si no le sale, hay que amputarle el miembro o matarlo. Del animal enfermo se dice que está **alunado**.

## M

**maceta (II) f** Cornamenta.

**machorrear (I) tr** Hacer estéril un animal o planta. Ú.t.c.prnl.  
DIVE 2. *prnl, Lara*.

**macoreto (I) m** Ayudante de arriero. DIVE *coloquial, Lara, Andes* 1. / DHAV *rural*.

**macoya (I) f** Conjunto de personas organizadas para un fin común.

**madre (II) f** Placenta. 2. **pelota** de la mujer. 3. *adj* Enorme, inmenso: "un bichango con madres alononas".

**magabundo (I) adj** Vagabundo. Ú.t.c.s.

**maicera (II) f** Maizal. DIVE *Mérida / DHAV*.

**malandro (I) m** Delincuente. DIVE *informal* 1.

**mal de madre (II) m** Enfermedad que padecen las mujeres que han parido debida a un desequilibrio de la **pelota**. Tiene su causa en cualquier tipo de abuso, especialmente los contraindicados durante el período postparto. Se manifiesta por un malestar general, dolores de cabeza o estómago, trastornos digestivos, escalofríos. Se cura con sobas y el consumo de ciertos alimentos específicos. La enfermedad equivalente en el hombre se llama **padrejón**. [La definición del DRAE ("histerismo") no es equivalente a la que el término tiene en la Cordillera].

**maltratado (I) adj** Dolorido.

**mamadera de gallo (I) f** Burla, broma, actitud o dicho poco serio. DIVE *locución nominal, figurado, coloquial*. / DHAV *coloquial*.

**manda(d)o (II) adj** Apresurado: "tenían que volverse a Mérida manda'itos". Ú.t.c.adv. DIVE *figurado, coloquial, Centro, Llanos*. / DHAV *adv, coloquial*.

- manetear (I)** *tr* Tomar, apoderarse de algo: "se lo maneteaban para seguir camino".
- mano (II)** *m* Forma de tratamiento equivalente a señor, don: "[se decía] *mano* a una persona mayor [...] no se le decían [*sic*] don ni señor".
- manso (II)** *adj* Grande, inmenso: "se echó mansa rasca".
- mañanítica (I)** *f dim* de mañanita, principio de la mañana.
- mañas (II)** *f pl* Enseres, objetos personales.
- mapire (I)** *m* Cesta de boca ancha tejida de fibras. DIVE 1. *Delta Amacuro, Guayana.* / DHAV 1.
- maraca (II)** *f* Vaina de algunos frutos y legumbres. DIVE 5. *coloquial, Andes.* / DHAV 3. *Andes, coloquial.*
- maracazo (I)** *m* Golpe fuerte.
- marico (I)** *m* Maricón. Ú.t.c.adj. DIVE *vulgar, Centro, Llanos, Andes.* / DHAV *uso restringido.*
- mariguaneado (I)** *adj* Dícese de la persona que está bajo los efectos de la mariguana.
- martilizar (I)** *tr* Venerar, adorar a un dios.
- marusa (I)** *f* Bolsa de fique o tela para transportar objetos livianos. DIVE 1. *Occidente, Centro, Llanos, Nueva Esparta.* / DHAV *coloquial.*
- mascober (I)** *tr* Masticar, mascar.
- mayorón (I)** *adj aum* de mayor, de mucha edad.
- mechurrio (I)** *m* Candil, mechero.
- médica (II)** *f* Curandera. DHAV *Llanos, rural.*
- medicinarse (II)** *prnl* Hacerse ver por un médico.
- merca(d)ón (I)** *m aum* de mercado.
- mezclilla (II)** *f* Argamasa, mezcla. DIVE / DHAV *coloquial.*
- mezclillar (I)** *tr* Argamasar.
- miche (I)** *m* Aguardiente de caña generalmente sazonado con anís. DIVE 1. / DHAV 1. *Andes. 2.* Cualquier bebida alcohólica fuerte. DIVE *coloquial, Andes.*
- miedal (I)** *m aum* de miedo.
- mímico (II)** *m* Músico que toca por encargo en fiestas.
- mintoy (I)** *m* Paso subterráneo. 2. Cueva. 3. Sepultura de piedra.
- mirandilla (I)** *adj* Curioso. Ú.t.c.s: "uno muchacho era mirandilla".
- moján (I)** *m* Curandero, hechicero. DIVE 2. *coloquial, Trujillo, Falcón.* / DHAV *Andes, Zulia, coloquial.* 2. Enfermedad causada por él.
- montonazón (I)** *f aum* de montón.

- mosco (II)** *m* Especie de mosca más grande que la común.  
**mota (II)** *f* Frazada, manta. DIVE 3. *coloquial, Andes* (especifica "de algodón").  
**muchachada (II)** *f* Período durante el cual se es muchacho.  
**mucho (III)** *adv* Muy: "era de mucho oscuro".  
**muchote (I)** *adj aum* de mucho. DHAV *coloquial*.  
**muérgano (II)** *adj* Dícese de la persona vil, indecente o mala. Ú.t.c.s. DIVE *coloquial* 1. *U t c insulto* / DHAV 1-2. *coloquial, despectivo*. 2. Dícese del animal bravo, inquieto o astuto.  
**mular (II)** *m* Región poblada de mulas.

## N

- nagurar (I)** *tr* Inaugurar.  
**nadien (I)** *pron* Nadie. DHAV *rural*.  
**naide (I)** *pron* Nadie. DIVE *rústico, Andes, Llanos.* / DHAV *rural*. [Aunque no registrado en el DRAE como término anticuado o en desuso, hay testimonios de que la forma existió; está, por ejemplo, en Santa Teresa].  
**naiden (I)** *pron* Nadie. DIVE *rústico, Andes* / DHAV *rural*.  
**nata (II)** *f* Capa de moho que se forma en los bordes de las lagunas.  
**neurgia (I)** *f* Neuralgia.  
**nojoda (I)** *interj* Expresa enfado, irritación o asombro. DIVE *vulgar.* / DHAV 2. *uso restringido*. [Ambos diccionarios registran la interjección en dos palabras; consideramos que como interjección no posee los semas del adverbio de negación ni del verbo "joder", por eso preferimos escribirla en una sola palabra].  
**nojotros (I)** *pron* Nosotros.  
**nono -a (II)** *m y f* Abuelo. DIVE *coloquial, Andes, Lara.* / DHAV *Andes, coloquial*.

## O

- onde (III)** *adv* Donde, a donde, en donde. DHAV 1-4. *popular, coloquial*.  
**ondoleado (I)** *adj* Ondulado.  
**ora (II)** *adv* Ahora.  
**orillo (II)** *m* Orilla, borde.  
**orita (I)** *adv* Aféresis y *dim* de ahora.

- P**
- pactar (II) intr** Participar en una actividad común decidida por consenso: "ya las comisiones pactaban y lo consiguieron [al muchacho perdido] por allá".
- padrejón (II) m** Enfermedad del hombre causada por desequilibrio de la **pelota**. Tiene su origen en cualquier tipo de abuso (comidas irregulares, exceso de fatiga o de alcohol, etc.). Se manifiesta por un malestar general, dolores de cabeza o estómago, trastornos digestivos, escalofríos. Se cura con sobas en el estómago y el consumo de ciertos alimentos específicos. La enfermedad equivalente en la mujer se llama **mal de madre**. [Las definiciones dadas por el DRAE, el DIVE y el DHAV no corresponden al significado del término en la Cordillera].  
2. **pelota** del hombre.
- pájaro del tábano (I) m** Tábano.
- palear (II) tr** Recoger: "me jui a palear leña".
- palo (II) m** Trago, porción de bebida alcohólica. DIVE 1. *coloquial*. / DHAV 2. *coloquial*.
- palo de (I) loc adj** Ante un sustantivo, sirve para encarecer o magnificar lo denotado por éste. Ú.m. en las expresiones **palo de agua** "aguacero" y **palo de hombre** "hombrazo". DIVE *figurado, coloquial*. / DHAV 4. *coloquial*.
- panal (II) m** Bloque: "panal de agua cuajada".
- pan de olla (I) m** Mezcla de trigo, maíz y arveja molidos.
- palito (I) m** Medida de capacidad para granos equivalente a unos diez kilogramos. [DIVE lo registra como diminutivo de **palo**: Ú m en *dim, Andes*, cuando en realidad no lo es para el cordillerano].
- paramear (I) intr** Andar por el páramo. 2. *tr* Llevar el ganado al páramo.
- paramero (I) adj** Relativo o perteneciente al páramo. DIVE 2. / DHAV 2. 2. Habitante o natural del páramo. DIVE 1. / DHAV 1.
- parejo (II) adj** Bien proporcionado, hermoso: "hacían unos fogones así parejitos". 2. *adj* con función de *adv* Con cuidado: "[la trucha] hay que jalarla parejita, que no voltee". 3. De manera regular, a menudo: "los hombres son los que vienen más parejos, pero sí, sí, vienen las mujeres". DIVE 2. *coloquial, obsolescente* (sólo como *adv*).
- parrandear (II) intr** Divertirse.

pasadero (II) *m* Pasadizo.

pasado (II) *adj* Abusador. Ú.t.c.s. DIVE *figurado, coloquial*. / DHAV 4. *coloquial*.

pasarse (II) *prnl* Propasarse, abusar.

pasarse de algo (II) *prnl* Librarse, protegerse: "[los indios vivían en las cuevas pues así] se pasaban del hielo".

pastelango (I) *m aum* de pastel, que en los Andes designa casi exclusivamente al de relleno salado.

paterío (I) *m* Gran cantidad de patas: "unos bichotes [...] con un paterío".

pato (II) *m* Recipiente especialmente diseñado para que los enfermos que guardan cama hagan sus necesidades fisiológicas. DIVE 1. (aunque restringido a "orinal"). / DHAV 1.

pava (II) *f* Desgracia, mala suerte. DIVE 2. *coloquial*. / DHAV 2. *coloquial*.

pegar (II) *intr* Comenzar a trabajar: "pegué el 16 de julio de 1945 y me retiraron el...". DHAV 2. *coloquial*. 2. Realizar una labor por lo general ardua: "pegaban desde el lunes hasta el sábado". (DIVE 5. *coloquial* y DHAV 4. *coloquial* lo registran como *prnl*). 3. *tr* Atinar, acertar. DIVE 17. *informal, figurado*. / DHAV 1. *coloquial*.

pela (II) *f* Cueriza. DIVE 1. *coloquial*. / DHAV 1. *coloquial*.

peladamente (I) *adv* Claramente, sin tapujo: "eso me dijo peladamente".

pelado (II) *adj* Desnudo. DIVE 3. *coloquial*.

pelar (II) *tr* Cuerear. DIVE 1. *coloquial*. / DHAV 1. *coloquial*. 2. No acertar, no atinar: "no pela el martillo este hombre". Ú.t.c.intr. DIVE 2. *coloquial*. 3. *intr* Seguido de **por**, echar mano, recurrir: "ese peló por la toca". DIVE 10. *coloquial*. / DHAV *coloquial*.

pelear (II) *tr* Coger, quitar, desposeer: "le pelearon la cobijita y el sombrero".

pelota (II) *f* Órgano que regula el equilibrio del cuerpo y -en el adulto- también la concepción. Es un ser móvil con vida propia. Debe estar en equilibrio y a gusto pues de lo contrario causa el **padrejón** en el hombre y el **mal de madre** en la mujer.

pelotanga (I) *f aum* de pelota, bola.

pendejera (I) *f* Nimiedad, insignificancia: "se trasnocha por una pendejera".

- pendejería (I) *f* Tontería, cosa o asunto de poca importancia.
- pendejo (II) *adj* Grande, enorme. DIVE 2. *vulgar, irónico.*
- pepa (II) *f* Cualquier cosa de forma redondeada o circular. DIVE 2. *coloquial.* / DHAV 1.
- pepazo (I) *m* Disparo, balazo. DIVE *coloquial* 2. / DHAV 2. *coloquial.*
- personalidad (II) *f* Persona: "pa' que la gente trabajara cada quien por su personalidad".
- petril (I) *m* Soporte o apoyo de piedra elevado del suelo.
- pichonera (I) *f* Conjunto de las crías de cualquier animal volador.
- pichoneso (I) *adj* Dícese del ojo irritado y legañoso.
- piececitica (I) *f d dim* de pieza, habitación.
- pedrón (I) *m aum* de piedra.
- pedrona (I) *f aum* de piedra.
- piezononón (I) *m d aum* de pieza, habitación.
- piezononona (I) *f d aum* de pieza, habitación.
- pingo (II) *adj* Tonto. DIVE *vulgar* 1. *Llanos, Zulia.* / DHAV *Andes, coloquial, despectivo.*
- piñasquero (I) *m* Peñascal.
- pisárselas (I) *expr* Huir, escapar.
- placienta (I) *f* Placenta.
- plagal (II) *m aum* de plaga.
- plan (II) *m* Superficie de armas blancas. DIVE 1. / DHAV 1. *coloquial.*
- plan de machete (I) *loc nom* Golpes dados con el plan de un machete o de una peinilla. Úsase también en sentido figurado. DIVE 1-2. / DHAV 1-2. *coloquial.*
- platilla(d)o (I) *m* Cantidad contenida en un plato.
- playudo (I) *adj* Dícese de la margen o ribera plana y relativamente extensa de una laguna o río. 2. Dícese del fondo poco profundo de una laguna o río contiguo a la orilla.
- poallá (I) *adv* Contracción de la preposición *por* y el adverbio *allá*, que con verbos de reposo o de movimiento indica un lugar indeterminado. [Nótese que *por allá* no está registrado en el DRAE, en tanto que *por ahí* sí].
- poese -a -o (I) Contracción de la preposición *por* y el adjetivo demostrativo *ese -a -o.*
- polecía (I) *f* Policía. DHAV *rural.*

- pollero (II)** *m* Bolsa de tela utilizada para transportar pequeñas cargas a la espalda o sobre la cabalgadura. DIVE 2. *Andes, Apure.* / DHAV 1. *Andes, rural.*
- ponchera (II)** *f* Palangana. DHAV 1.
- ponerse (las) pilas (I)** *expr* Avisparse. DIVE *figurado, coloquial* 2. / DHAV *coloquial.*
- por coñazo(s) (I)** *loc adv* En gran cantidad, mucho.
- por gotarías (I)** *loc adv* Gota a gota.
- por hilos (I)** *loc adv* En línea recta. "Se dice del modo de sembrar que va en una sola dirección. Se opone a sembrar **jolla(d)o.**
- por lo menos (II)** *expr* Por ejemplo. DIVE *coloquial.*
- pote (II)** *m* Prisión, cárcel. DIVE 4. *coloquial, Andes.* / DHAV 4. *Andes, coloquial, humorístico.*
- precionón (I)** *m aum* de precio.
- precisar (II)** *intr* Parecer oportuno o necesario: "le precisó pararse".
- prencipio (I)** *m* Principio.
- primerísima (II)** *f* Primeriza, hembra que pare por primera vez.
- propenso (II)** *adj* Abundante: "[cierto insecto] es más propenso en los páramos en tiempo de verano".
- puallá (I)** V. poallá. [DHAV registra *puayá Andes, rural*].
- puese -a -o (I)** V. poese -a -o.
- pullá (I)** V. poallá.
- puntudo (I)** *adj* Dícese del objeto que termina en punta. DHAV *coloquial.*
- puro (II)** *adj* con función de *adv* Solamente: "esta mula hay que tenerla en pura calle lisa", "se mantenía con puro fororo", "se gastaron ocho horas [...] puro bajando".
- puya (II)** *f* Moneda de cinco céntimos de bolívar. DIVE 3. *coloquial.* / DHAV 3. *coloquial.*
- ꞑ yí (I)** *adv* Contracción de *por ahí.*

## Q

- qué carrizo (I)** *loc interj* Es utilizada para enfatizar lo que se dice: "¡qué carrizo! quién dispone de eso?". DIVE *eufemismo, coloquial.* / DHAV 1. *coloquial.*
- querencear (I)** *tr* Acariciar.
- quesque (I)** *adv* Dizque. DIVE *coloquial, Táchira.*
- quisque (II)** *adv* V. quesque.

- R**
- rabino (II)** *adj* Dícese del animal que tiene rabo.
- rabilepado (I)** *m* Rabopelado (*Didelphis marsupialis*). DIVE Centro, Llanos. / DHAV.
- rajuñar (I)** *tr* Rasguñar.
- ralío (I)** *adj* Disperso, ralo: "Los indios no vivían [...] sino ralíos, vivirían por ahí en las montañas".
- rama (II)** *f* Hierba, principalmente la aromática y la medicinal. Ú.m. en pl.
- ramero (II)** *adj* Dícese de la persona conocedora de las ramas y sus usos. Aplícase principalmente a los curanderos que recetan pócimas a base de hierbas.
- rasca (II)** *f* Borrachera. DIVE coloquial. / DHAV coloquial.
- rascado (I)** *adj* Borracho. DIVE coloquial. / DHAV coloquial.
- rascar (II)** *tr* Emborrachar. Ú.t.c.prnl. DIVE coloquial 1-2. / DHAV coloquial (sólo prnl).
- rasfriarse (I)** *prnl* Enfriarse.
- raspar (II)** *intr* Ir de prisa. DIVE 4. coloquial, Occidente, Centro, Llanos. / DHAV 11. coloquial. 2. Escapar. Ú.t.c.prnl. DIVE 7. coloquial, Centro. / DHAV 13. coloquial. 3. *tr* Matar, asesinar. DIVE 3. coloquial, Andes, Caracas, Lara, Llanos, Zulia. / DHAV 3. coloquial.
- rasquina (I)** *f* Picazón, comezón.
- rasquiña (I)** *f* V. rasquina. DIVE coloquial. / DHAV 1. coloquial.
- raventar (I)** *tr* Reventar. Ú.t.c.prnl.
- realeza (II)** *f* Gran cantidad de dinero.
- reapañar (I)** *tr* Recoger: "Gómez fue que reapañó todo ese armamento".
- rebotar (II)** *intr* Rebosar, derramarse un líquido. Ú.t.c.prnl.
- refalarse (I)** *prnl* Resbalar.
- regar (II)** *tr* Aumentar la cantidad de un líquido: "el cincel [una planta] sirve pa' regar la sangre".
- régimo (I)** *m* Régimen.
- reglar (II)** *tr* Arreglar, componer.
- rejunir (I)** *tr* Reunir.
- relampagón (I)** *m aum* de relámpago.
- reloes (I)** *m pl* de reloj [La Real Academia, aunque admite la forma "reló" para el singular, advierte que el plural es siempre "relojes"].
- remaso (I)** *m* Remanso.
- remuesco (I)** *m* Morisqueta, mueca. Ú.m. en pl.

- rendir (II)** *intr* Alcanzar, bastar el tiempo para hacer algo: "no me rindió la mañana". 2. Poder hacer mucho en poco tiempo: "a usted sí le rinde".
- rentado (II)** *adj* Dícese de la persona que está al servicio de otra por cierta remuneración.
- rentar (II)** *tr* Alquilar.
- repele (I)** *m* Resto de algo. DIVE *Andes, Centro, Oriente, Zulia, coloquial.* / DHAV 1. *coloquial.* 2. Últimas cosas hechas por alguien: "el mercado todavía fue obra..., fueron ya los últimos repeles de Gómez".
- rescate (II)** *m* Recato, cautela.
- resolana (II)** *f* Resol. DHAV.
- respeto (III)** *m* Respecto.
- respetoso (III)** *adj* Respetuoso.
- resquisar (I)** *tr* Requisar.
- resumir (II)** *intr* Rezumar. DHAV (sólo prnl) *coloquial.* 2. *tr* Hundir. Ú.t.c.prnl.
- revolvérsele a uno el pecho (I)** *expr* Sentir náuseas.
- rezar (II)** *tr* Conjurar, alejar un daño o peligro: "cómo rezar los gusanos".
- robazón (I)** *f* Gran cantidad de robos: "no habían esas robazones".
- rodete (II)** *m* Arco iris redondo. 2. V. arco manare. 3. Conjunto de tres o cuatro piedras dispuestas de tal manera de poder encerrar el fuego, y sobre las cuales se coloca la vasija de cocinar. Es el fogón de la cocina cordillerana. Cada piedra es llamada **topia**.
- rollo (II)** *m* Maleza cortada, seca y enrollada destinada a ser quemada.
- roncha (II)** *f* Erupción cutánea. DHAV 3. *Andes, coloquial.*
- ronchero (I)** *m* Gran cantidad de ronchas. DIVE *coloquial.* / DHAV *coloquial.*

## S

- sabanón (I)** *m áum* de sabana.
- sacar el cuerpo (I)** *expr* Evadir algo: "le saca el cuerpo al trabajo".
- sacrificar (II)** *tr* Implorar: "venimos a sacrificar esta necesidad: que nos den agua".
- salpuído (I)** *m* Sarpullido.
- sanda (I)** *f* Ataúd que en otro tiempo prestaba el cementerio a una familia pobre para poner a un difunto durante el velatorio.

- sarnal (I) *m* Sarna.  
sarpuído (I) *m* Sarpullido.  
secretear (II) *tr* Preparar un brujo un amuleto. 2. Conjurar.  
señificar (I) *tr* Significar.  
señorita (II) *f* Grúa, máquina para levantar cargas pesadas. DIVE 1.  
sepultorio (I) *m* Cementerio, principalmente el que está fuera de uso.  
sepulturón (I) *m aum* de sepultura.  
sinvergüencear (I) *tr* Malcriar, consentir o encubrir a alguien.  
2. *intr* Gastar el tiempo sin hacer algo útil o provechoso.  
3. *prnl* Volverse sinvergüenza.  
sinvergüenzura (I) *f* Sinvergüencería. DIVE / DHAV *coloquial*.  
sobremuerto (I) *adj* A punto de morir: "el último viaje me vide sobremuerto".  
silapismo (I) *m* Sinapismo.  
soblevar (I) *tr* Sublevar. Ú.t.c.prnl.  
sofrinar (I) *tr* Sofreír.  
sol (II) *m* Grano o tumor que le sale al ganado y que lo hace enflaquecer. Cuando el ganado se ve afectado por esta enfermedad, se dice que "agarró el sol"; es necesario entonces sacárselo, para lo cual se le hace un orificio en el pecho por el que se pasa un sedal aceitado.  
sortario (I) *adj* Que tiene suerte. DIVE *informal*. / DHAV 1. *coloquial*.  
sueñonón (I) *m aum* de sueño.  
susestir (I) *intr* Estar, existir.  
susidario (I) *adj* Dícese del hombre al que se obliga a realizar un trabajo con poca o ninguna remuneración. Ú.t.c.s.  
susidio (II) *m* Trabajo hecho por un **susidario**.  
suspender (II) *intr* Elevarse los precios: "los precios suspendieron".  
suspensión (II) *f* V. elevación. DHAV *Llanos, rural* la define como detención de la menstruación.  
sute (II) *m y f* Niño o niña de corta edad. DIVE 2. *Táchira, Mérida, Portuguesa, coloquial*.

## T

- tamién (I) *adv* También.  
tanquilla (I) *f* Depósito de agua de pequeñas dimensiones.  
taquear (I) *tr* Poner un taco o una tapa para sellar un recipiente.

- taritari (I)** *m* Jerigonza.
- taro (I)** *m* Especie de saltamontes, tara.
- tartajo (I)** *adj* Tartajoso. DHAV *Andes, Occidente, coloquial*.
- tatarata (I)** *f* Catarata ocular.
- tazada (I)** *f* Contenido de una taza.
- térico (I)** *adj* Hábil, astuto.
- testera (II)** *f* Cráneo.
- tetiritar (I)** *intr* Titiritar.
- tiempón (I)** *m aum* de tiempo: "hacia tiempones que estaba allí".
- tilindrar (I)** *intr* Estremecerse, moverse algo de manera pendular: "tilindraban las torres de las casas [...] con el tronido del avión".
- tisuri o tisurí (I)** *m* Variedad de caraota.
- titularse (II)** *prnl* Llamarse, designarse algo: "orita se titula[n] que son terrazas". 2. Decirse: "cien bolívares que se titula hoy, antes se titulaba veinticinco pesos".
- toca (II)** *f* Machete.
- toco (II)** *m* Lo que queda de un instrumento cortante que se ha roto o deteriorado: "un toquito de cuchillo". Ú.m. en dim. DIVE 2. *coloquial, Barinas, Táchira, Mérida*. / DHAV 2. *Andes, coloquial*.
- to(d)itico (I)** *adj dim* de todito, usado para encarecer el sustantivo que lo acompaña.
- tonce(s) (I)** *adv* Aféresis de entonces.
- topia (I)** *f* Cada una de las piedras del rodete<sup>3</sup>. DIVE 1. *Centro, Lara, Trujillo, Mérida, Falcón, Alto Llano*. [La definición dada por el DHAV 5. no es exacta].
- torrita (I)** *f dim* de torre.
- totazo (I)** *m* Golpe fuerte contra un cuerpo duro. DIVE *Andes, coloquial*. 2. Detonación.
- totear (I)** *tr* Romper, estallar. Ú.t.c.prnl. DIVE *coloquial* 1. *Andes*. / DHAV (sólo prnl) 4-5 *Andes, coloquial*. 2. Detonar. Ú.t.c.intr. DIVE *coloquial* 2. *Andes*. / DHAV 3. *coloquial*.
- tovía (I)** *adv* Todavía.
- trabuco (II)** *m* Cilindro lleno de pólvora que se hace detonar en las fiestas populares.
- travesía (II)** *f* Camino plano. DIVE 2. *coloquial, Andes Apure*. 2. Cosecha pequeña, principalmente de café. DIVE 3. *coloquial, Andes*. / DHAV *Andes, rural*.
- troja (II)** *f* Especie de emparrillado de madera que sirve de cama. DIVE 3. *Andes, Llanos*.

- trompicar (II)** *tr* Juntar. Ú.t.c.prnl.: "onde se trompican los filos".  
**tronazón (I)** *f* Tronada, tempestad de truenos. DIVE *coloquial*,  
*Lara, Trujillo*.  
**tronchadura (I)** *f* Dislocación de un hueso. [DIVE trae troncharse y tronchado (*Andes, coloquial*), mas no el sustantivo].  
**tropón (I)** *m aum* de tropa.  
**tuavía (I)** *adv* Todavía.  
**turma (II)** *f* Papa, tubérculo. DIVE *Andes*. / DHAV 1. *Andes*.  
**tutuma (I)** *f* Totuma. DIVE *rústico* 1-2. / DHAV.

## U

- ultimadamente (II)** *adv* En fin de cuentas, en definitiva. DHAV  
*coloquial*.  
**ungüente (I)** *m* Ungüento.

## V

- vacear (I)** *tr* Vaciar. Ú.t.c.prnl.: "la laguna se vacea".  
**vaina (II)** *interj* Expresa asombro o disgusto.  
**vallado (II)** *m* Terraza artificial construida en las laderas de un monte.  
**ventear (II)** *tr* Olfatear. DHAV 7. *coloquial*. 2. Percibir un animal algo por el olor: "[cuando un] oso lo ventea a usted". DHAV 7. *coloquial* (aunque lo restringe al venado).  
**veranón (I)** *m aum* de verano.  
**verga (II)** *f* Vergajazo. Ú.m. en sentido figurado. DIVE 2-3. *vulgar*. 2. *interj* Expresa asombro, disgusto o admiración. DIVE 7-8. *vulgar*. / DHAV 5. *uso restringido, jerga juvenil*. 3. Término genérico para referirse a cualquier cosa o situación. DIVE 6. *despectivo, vulgar*. / DHAV 4. *uso restringido, jerga juvenil*.  
**viantear (I)** *intr* Exponerse a una corriente de aire, coger un mal aire: "se le va quitando poco a poco la cobija [al enfermo sudado] para que no viantee".  
**vientisquero (I)** *m* Ventisquero.  
**vistir (I)** *tr* Vestir. Ú.t.c.prnl.  
**volcán (II)** *m* Derrumbe de tierra.  
**vuste(d) (III)** *pron* Usted. DHAV *Andes, rural*.

## Z

- zamarro (II)** *adj* Utilizado para ponderar el sustantivo que lo acompaña: "zamarros cachos".

- zángano (II)** *adj* Dícese del hombre con poderes preternaturales maléficos. Ú.t.c.s. 2. *m* Espíritu malo que daña y roba a la gente durante la noche.
- zaranda (II)** *f* Sustantivo que, seguido de *de* y antepuesto a otro, le da al segundo un carácter despectivo o peyorativo: "debajo de la zaranda de cama".
- zumar (II)** *tr* Arrojar, echar. Ú.t.c.pnrl. DIVE 1. *coloquial.* / DHAV 1.
- zurrón (II)** *m* Testículo, principalmente el del toro.

## NOTAS

<sup>1</sup> Hay una primera aproximación al fonetismo del habla rural de la Cordillera en Enrique Obediente, 1992 (op. c.); un estudio completo de su consonantismo lo llevó a cabo la Prof. Thania Villamizar, estudio que constituye su tesis para optar al grado de Magister Scientiae en Lingüística. El análisis del discurso está siendo realizado por la Prof. Alexandra Alvarez, quien ha publicado algunos avances en el artículo *Estrategias discursivas en el páramo: más sobre las funciones del lenguaje*, en *Boletín Antropológico*, enero-abril 1995, N° 33, pp. 105-133, Universidad de Los Andes, Mérida.

### RESUMEN

Este trabajo recoge toda una serie de lexemas, acepciones y locuciones características del habla rural de la Cordillera de Mérida (Venezuela) que no pertenecen ni al español general ni al español venezolano, bien sea por su forma, por su significado o por el uso. El glosario presentado es resultado de un análisis contrastivo entre el hallado en el corpus y lo registrado por el Diccionario de la Real Academia Española, el Diccionario de Venezolanismos y el Diccionario del Habla Actual de Venezuela.

### ABSTRACT

This study presents a series of lexemes, meanings and idiomatic expressions characteristic of rural speech in the Cordillera of Mérida (Venezuela), which neither belong to general Spanish nor to Venezuelan Spanish, whether because of their form, meaning or usage. The glossary is the result of a contrastive analysis between items found in the corpus and in the Diccionario de la Real Academia Española, the Diccionario de Venezolanismos and the Diccionario del Habla Actual de Venezuela.